



**ВПС** ВСЕМИРНЫЙ  
ПОЧТОВЫЙ  
СОЮЗ

**UPU International Bureau**

Weltpoststrasse 4  
3015 BERNE  
SWITZERLAND

T +41 31 350 31 11  
F +41 31 350 31 10  
www.upu.int

- Странам-членам  
Административного совета и  
Совета почтовой эксплуатации
- Наблюдателям  
Административного совета и  
Совета почтовой эксплуатации

Contacts: Mr Siva Somasundram (CA Secretary)/  
Mr Altamir Linhares (CA Assistant Secretary)  
T +41 31 350 32 01/+41 31 350 35 56  
siva.somasundram@upu.int/altamir.linhares@upu.int

Берн, 9 декабря 2024 г.

Ms Wendy Eitan (POC Secretary)/  
Mr Jeremy Pawsey (POC Assistant Secretary)  
T +41 31 350 36 22/+41 31 350 35 48  
wendy.eitan@upu.int/jeremy.pawsey@upu.int

**Наш номер:** 3100(DACAB)1130

**Содержание:** Приглашение на сессии Административного совета и Совета почтовой эксплуатации (17–28 февраля 2024 г.)

Госпожа, господин,

От имени председателя Административного совета (АС) и председателя Совета почтовой эксплуатации (СПЭ) хотел бы пригласить членов АС и СПЭ, а также наблюдателей принять участие в очередных сессиях АС и СПЭ 2025.1 (S7). Заседания будут проводиться с 17 февраля по 21 февраля 2025 года (СПЭ) и с 24 февраля по 28 февраля 2025 года (АС) в Международном бюро (МБ) в Берне. За неделю до сессии СПЭ (с 10 по 14 февраля) состоятся заседания групп пользователей СПЭ. Расписание, предварительные повестки дня и документы заседаний АС и СПЭ будут размещены на веб-сайте ВПС по адресу: [www.upu.int/en/Members-Centre](http://www.upu.int/en/Members-Centre).

*i Возможности личного и дистанционного участия*

АС и СПЭ одобрили соответствующие поправки к своим внутренним регламентам на сессии 2022.1, так что для членов и наблюдателей, которые не могут присутствовать на заседаниях лично, предусматривается возможность дистанционного участия в заседаниях.

*ii. Регистрация участников и информация практического характера*

Все делегаты от стран-членов АС и СПЭ, а также наблюдатели, присутствующие на сессии **лично или дистанционно**, обязаны зарегистрироваться с помощью платформы дистанционного участия ВПС (EMP), доступной по адресу [events.upu.int](http://events.upu.int). Регистрация обязательна для всех делегатов, и платформа для регистрации откроется 16 декабря 2024 года. Крайний срок регистрации – **7 февраля 2025 года**.

С руководящими принципами регистрации делегаций на сессии можно ознакомиться в приложении 1, а с Руководством пользователя по регистрации можно ознакомиться по адресу:

[www.upu.int/en/Events/Council-of-Administration-\(S7\)](http://www.upu.int/en/Events/Council-of-Administration-(S7))

[www.upu.int/en/Events/Postal-Operations-Council-\(S7\)](http://www.upu.int/en/Events/Postal-Operations-Council-(S7))

Практическую информацию для делегатов, участвующих лично, можно найти в приложении 2.

*iii. Голосование*

Члены АС и СПЭ разрешат своим делегатам голосовать в соответствии с Внутренними регламентами АС и СПЭ. Все члены АС и СПЭ, участвующие удаленно или физически, будут иметь право участвовать в голосовании с помощью онлайн-платформы электронного голосования ВПС.

*iv. Расходы на устный перевод*

Во время сессий АС/СПЭ 2025.1 будет обеспечиваться синхронный перевод.<sup>1</sup> Следует отметить, что стоимость услуг устного перевода будет разделена между участвующими странами (членами АС/СПЭ и наблюдателями). Информация о выборе языков странами-членами ВПС на заседаниях АС/СПЭ содержится в соответствующих статьях Внутреннего регламента двух органов.

Соответственно, странам-членам ВПС, которые не являются членами АС/СПЭ, но будут участвовать в качестве наблюдателей на сессиях АС/СПЭ 2025.1, предлагается проинформировать МБ, используя форму, приведенную в приложении 3, о языке (-ах), который (-е) они хотели бы использовать.

*v. Координационный центр для контактов, связанных с работой органов АС/СПЭ*

Чтобы облегчить общение между членами АС/СПЭ и секретариатом МБ, всем членам АС/СПЭ было предложено перед последней сессией уведомить секретариат о своем координационном центре для контактов, связанных с работой органов АС/СПЭ. Просьба ко всем странам, которые еще не сделали этого, заполнить и вернуть форму, указанную в приложении 4, **до 7 февраля 2025 года**.

*vi. Представление странами-членами ВПС вопросов для обсуждения на сессиях АС и СПЭ*

В соответствии со статьями 14.3.2 Внутреннего регламента АС и 15.3.2 Внутреннего регламента СПЭ любая страна-член ВПС, желающая представить вопросы для обсуждения на этой сессии АС/СПЭ, обязана направить соответствующие документы Генеральному секретарю не позднее чем за шесть недель до открытия сессии (3 января 2025 года для СПЭ и 10 января 2025 года для АС).

С уважением,

(подпись)

Масахико Метоки  
Генеральный секретарь

---

<sup>1</sup> Французский, английский, арабский, русский и испанский.

## **Практическая информация для всех участников сессий Административного совета (АС) и Совета почтовой эксплуатации (СПЭ) 2025.1**

### **Руководство по регистрации делегаций**

1. В целях облегчения регистрации делегаций стран-членов и других лиц, имеющих право на участие в сессии АС и СПЭ 2025.1, Международное бюро (МБ) хотело бы напомнить всем потенциальным участникам о нижеследующих методических рекомендациях и поэтапном процессе успешной регистрации.

#### **Этап 1 – Уведомление МБ об ответственной организации и аккредитующем органе, а также о составе делегации (только для стран-членов)**

2. Платформа управления событиями (ЕМР) позволяет участникам регистрироваться на все заседания ВПС. Она упрощает процесс регистрации и способствует тому, чтобы страны-члены ВПС были представлены на заседаниях лицами, наделенными соответствующими правами и должным образом уполномоченными их национальными властями. Эти лица вместе именуются «делегациями».

3. В этой связи все страны-члены должны представить: i) название организации, ответственной за предоставление официального уведомления о фамилиях делегатов (именуемой «ответственной организацией»); и ii) контактные данные лица в рамках ответственной организации, которое будет выступать в качестве аккредитующего органа страны в системе ЕМР. Большинство стран-членов предоставили эту информацию для регистрации на предыдущих заседаниях и, следовательно, имеют назначенный орган аккредитации страны, ответственный за проверку регистрации своих делегатов на заседаниях органов ВПС (Конгресс, АС, СПЭ).

4. Поскольку регистрация наблюдателей и специальных наблюдателей будет подтверждаться соответствующим секретариатом МБ, этим организациям не нужно назначать аккредитующий орган.

5. **Странам-членам предлагается подтвердить, что информация, отправленная в секретариат АС/СПЭ относительно их назначенного аккредитующего органа для предыдущих сессий АС/СПЭ, все еще актуальна.** Странам-членам, которые не имеют назначенного аккредитующего органа или которые должны сообщить об изменении аккредитации, предлагается как можно скорее заполнить и вернуть бланк, приведенный в Дополнении 1 к настоящему приложению, в секретариат АС/СПЭ, соответственно. Обратите внимание, что о назначенном аккредитующем органе должно быть сообщено в Международное бюро **компетентным государственным органом** соответствующей страны-члена ВПС, то есть надзорным министерством, департаментом, посольством или постоянным представительством при Организации Объединенных Наций или других международных организациях.

6. Странам-членам ВПС, которые еще не завершили этот первый этап, предлагается сделать это без дальнейших задержек.

#### **Этап 2 – Регистрация участников (для стран-членов, наблюдателей и специальных наблюдателей)**

7. Всем делегатам от членов АС, членов СПЭ и наблюдателей, желающим принять участие в сессии **удаленно или на месте**, нужно будет зарегистрироваться.

8. Делегатам членов АС, членов СПЭ или наблюдателям, которые уже зарегистрировались через платформу ЕМР на сессии АС/СПЭ 2024.2 (S6), не нужно будет регистрироваться с использованием своей учетной записи в ВПС. Для этих делегатов ЕМР автоматически свяжется с аккредитующим

органом соответствующей страны-члена или наблюдателя, чтобы регистрации, сохраненные в настоящее время в системе, могли быть повторно аккредитованы.

9. В то же время, делегаты страны-члена или наблюдателя, которые ранее не регистрировались на платформе EMP, должны зарегистрироваться на EMP, чтобы получить аккредитацию.

10. Если желающие зарегистрироваться столкнутся с какими-либо трудностями в процессе регистрации, они могут обратиться к Руководству для пользователей по регистрации, доступ к которому можно получить по адресам:

[www.upu.int/en/Events/Council-of-Administration-\(S7\)](http://www.upu.int/en/Events/Council-of-Administration-(S7))

[www.upu.int/en/Events/Postal-Operations-Council-\(S7\)](http://www.upu.int/en/Events/Postal-Operations-Council-(S7))

11. После регистрации потенциальные участники получают электронное письмо с сообщением о том, что их регистрация была получена и ожидает подтверждения.

### **Этап 3 – Подтверждение регистрации участника аккредитуящим органом (этот шаг необходим для подтверждения представленных регистраций) (только для стран-членов)**

12. В соответствии с требованиями официального уведомления, упомянутыми выше, аккредитуящими органами страны являются должностные лица, назначенные ответственной организацией страны-члена в качестве уполномоченных для проверки отдельных незавершенных регистраций на аккредитацию отдельных лиц, ожидающих регистрации и являющихся членами делегации этой организации (см. пункты 3 и 4 выше).

13. В качестве первого шага все аккредитуящие лица должны войти в систему EMP и обновить свои анкетные данные. После входа в систему аккредитуящие органы страны смогут просмотреть ожидающие рассмотрения заявления на регистрацию своих делегатов (см. этап 2 выше).

14. Аккредитуящий орган страны должен проверить, действительно ли лицо, запрашивающее регистрацию, является членом делегации организации. Если нет, то предполагается, что аккредитуящий орган страны отклонит запрос на регистрацию этого лица. Как только аккредитуящий орган страны подтвердит запрос на регистрацию, соответствующий делегат получит электронное письмо о том, что его/ее регистрация теперь подтверждена. Если аккредитуящий орган страны отклонит запрос, соответствующее лицо получит электронное письмо с указанием причин отказа.

15. Пожалуйста, обратите внимание, что аккредитуящие органы страны, также присутствующие на заседании, должны как зарегистрироваться, так и подтвердить свою личность.

16. Имейте в виду, что участники, которые считаются наблюдателями или специальными наблюдателями АС/СПЭ (например, Организация Объединенных Наций, региональные союзы, Консультативный комитет, международные организации), будут утверждены Международным бюро и им не требуется предоставлять информацию об аккредитуящем органе, указанную в этапе 1.

### **Этап 4 – Преодоление затруднений, возникших в ходе описанных выше процессов**

17. В случае возникновения каких-либо сомнений или затруднений в ходе описанных выше процессов странам-членам ВПС и наблюдателям предлагается направить электронное письмо по одному из следующих адресов:

- по техническим вопросам, связанным с системой EMP: [events@upu.int](mailto:events@upu.int)
- по всем другим вопросам: [ca.secretariat@upu.int](mailto:ca.secretariat@upu.int) и/или [poc.secretariat@upu.int](mailto:poc.secretariat@upu.int)

### Сессии Административного совета (АС) и Совета почтовой эксплуатации (СПЭ) 2025.1

**Бланк заполняется соответствующим правительственным органом** заинтересованной страны-члена ВПС (например, министерством, департаментом, посольством или постоянным представительством при Организации Объединенных Наций и других международных организациях и т.д.).

Просим вернуть заполненный бланк в Международное бюро по электронной почте (ca.secretariat@upu.int и/или ros.secretariat@upu.int) **не позднее 7 февраля 2025 года:**

Ф.И.О и должность лица, заполняющего бланк		<input type="checkbox"/> Г-жа <input type="checkbox"/> Г-н
Полное наименование органа		
Должность		
Адрес		
Телефон		
Электронная почта		
Дата	Подпись	

Аккредитуемый орган страны (министерство, регулятор, назначенный оператор или головной офис наблюдателей и т.д.), ответственный за подтверждение регистрации в ЕМР делегатов перед каждым Конгрессом, сессией АС и СПЭ:

Ф.И.О и должность физического лица		<input type="checkbox"/> Г-жа <input type="checkbox"/> Г-н
Полное наименование аккредитуемого органа		
Адрес		
Телефон		
Электронная почта		





## **Практическая информация для участников, очно присутствующих на сессиях Административного совета и Совета почтовой эксплуатации 2025.1**

### **А. Возмещение дорожных расходов**

Со ссылкой на циркуляр Международного бюро (МБ) 74/2022, касающийся процедуры возмещения дорожных расходов имеющим на это право делегатам, участвующим в сессиях АС и СПЭ, просим обратить внимание на следующее:

#### *Для АС*

В соответствии со статьей 110 общего регламента ВПС, один представитель каждого члена Административного совета из развивающихся или наименее развитых стран (по спискам, установленным, соответственно, СА и ООН), физически участвующий в работе собраний этого органа, имеет право на возмещение стоимости или авиабилета туда и обратно по экономическому классу, или железнодорожного билета туда и обратно первого класса, либо стоимости поездки другим видом транспорта при условии, что эта стоимость не превышает цену авиабилета туда и обратно по экономическому классу. Дорожные расходы служащих, сопровождающих представителя на сессию, несет соответствующая страна-член. Если член АС представлен одним и тем же лицом или разными лицами на сессии АС и на собраниях его органов, заседающих в том же месте в течение периода до или после сессии, то стоимость билета на поездку возмещается только один раз.

#### *Для СПЭ*

В соответствии со статьей 116 общего регламента ВПС, один представитель каждой страны-члена Совета почтовой эксплуатации, которая согласно списку Организации Объединенных Наций классифицируется как наименее развитая страна и принимает участие в заседаниях СПЭ, имеет право либо на возмещение стоимости авиабилета туда и обратно по экономическому классу или железнодорожного билета туда и обратно первого класса, либо стоимости поездки другим видом транспорта при условии, что эта стоимость не превышает цену авиабилета туда и обратно по экономическому классу. Дорожные расходы служащих, сопровождающих представителя на сессию, несет соответствующая страна-член. Если член СПЭ представлен одним и тем же лицом или разными лицами на сессии СПЭ и на собраниях его органов, заседающих в том же месте в течение периода до или после сессии, то стоимость билета на поездку возмещается только один раз.

### **В. Привилегии и иммунитеты**

Во время пребывания в Швейцарии на всех представителей стран-членов ВПС, участвующих в данной сессии, распространяются привилегии и иммунитеты, изложенные в статье IV Соглашения о привилегиях и иммунитетах ООН, заключенного между Федеральным советом Швейцарии и Генеральным секретарем ООН 1 июля 1946 г., которое применяется по аналогии к представителям стран-членов ВПС во время проведения созываемых Союзом конференций и во время следования их к месту проведения собрания и обратно (см. Соглашение в «Руководстве по Уставу и Общему регламенту ВПС» на веб-сайте ВПС по ссылке: [www.upu.int/en/Universal-Postal-Union/About-UPU/Acts](http://www.upu.int/en/Universal-Postal-Union/About-UPU/Acts)).

### **С. Визы**

Если для получения визы требуется официальное подтверждение участия в заседаниях АС и СПЭ, его предоставят через платформу ЕМР. Чтобы получить это подтверждение, пожалуйста, заполните поля, связанные с визой, в ЕМР. Как только регистрация будет проверена соответствующим органом аккредитации страны или персоналом МБ, визовое письмо будет автоматически сгенерировано и отправлено делегату по электронной почте.

#### **D. Размещение участников**

Список гостиниц Берна имеется на веб-сайте Berne Tourism по адресу: [www.bern.com/en/inform/accommodations](http://www.bern.com/en/inform/accommodations). Уполномоченные делегаты стран-членов АС и наблюдатели могут произвести бронирование непосредственно через этот веб-сайт. Просим принять к сведению, что в некоторых гостиницах ВПС предоставляются специальные тарифы. Поэтому МБ рекомендует членам АС/СПЭ и наблюдателям указать при бронировании, что они являются участниками собраний ВПС.

К сожалению, в связи с трудностями предыдущих лет ВПС больше не может автоматически бронировать гостиничные номера для членов АС и наблюдателей.

Однако, если по каким-либо причинам у членов АС/СПЭ или наблюдателей не будет возможности забронировать номера в выбранной гостинице, то они могут обратиться в бюро по туризму Берна, расположенное на центральном вокзале:

Tourist Information  
Bahnhofplatz 10a  
3011 BERNE  
SWITZERLAND

Tel.: +41 31 328 12 12

Fax: +41 31 328 12 77

Website: [www.bern.com/en/home](http://www.bern.com/en/home)

E-mail: [info@bern.com](mailto:info@bern.com)

#### **E. Климатические условия**

Самую последнюю информацию о погодных условиях в Берне можно найти по адресу: [meteo.search.ch/3015-bern](http://meteo.search.ch/3015-bern).

#### **F. Место проведения сессии**

Как указано в письме о созыве, сессия состоится в здании ВПС, которое расположено на окраине города, по следующему адресу:

Universal Postal Union  
Weltpoststrasse 4  
3015 BERNE  
Tel.: +41 31 350 31 11  
Fax: +41 31 350 31 10  
E-mail: [info@upu.int](mailto:info@upu.int)

Участники могут добраться туда на трамвае № 8 в направлении «Saali» до остановки «Weltpostverein», которая находится напротив здания Международного бюро.

#### **G. Транспорт между аэропортами прибытия или отправления и Берном**

Делегаты, прилетающие в Швейцарию самолетом, как правило, прибывают в аэропорты Цюрих-Клотен или Женева-Куантран. Затем они обычно едут в Берн поездом. Действующее расписание поездов можно найти по адресу: [www.sbb.ch](http://www.sbb.ch). Этот веб-сайт представлен на английском, французском, немецком и итальянском языках.

#### **H. Порядок, распространяющийся на курение в Международном бюро**

Напоминаем вам, что курение запрещено во всем здании МБ. Оно разрешено на террасе, расположенной на крыше здания (8-ой этаж).





Секретариат АС/СПЭ  
Universal Postal Union  
Weltpoststrasse 4  
3015 BERNE  
SWITZERLAND

Электронная почта: [ca.secretariat@upu.int](mailto:ca.secretariat@upu.int)  
[roc.secretariat@upu.int](mailto:roc.secretariat@upu.int)

**Страна-член ВПС (включая нечленов АС и СПЭ, приглашенных в качестве наблюдателей)**

Вышеназванная страна-член АС/СПЭ, а также наблюдатель будет использовать следующий (-ие) язык (-и) в ходе обсуждения на сессиях АС/СПЭ 2025.1 и понесет соответствующие расходы согласно статье 18 Внутреннего регламента АС/статье 22 Внутреннего регламента СПЭ.

<input type="checkbox"/> французский	<input type="checkbox"/> русский
<input type="checkbox"/> английский	<input type="checkbox"/> испанский
<input type="checkbox"/> арабский	

Если не будет сделано никакого заявления, вышеупомянутая страна будет автоматически определена в категорию, которая считается наиболее подходящей, либо в соответствии с ее членством в языковой группе, либо на основе языка обсуждения, который она выбрала в прошлом.

Отправитель		<input type="checkbox"/> Г-жа <input type="checkbox"/> Г-н
Должность		
Адрес		
Электронная почта		
Дата	Подпись	





**Контактное лицо для участия в работе органов АС/СПЭ**

\_\_\_\_\_ [название страны] является ☐ членом АС/ ☐ наблюдателем АС/  
☐ членом СПЭ/ ☐ наблюдателем СПЭ, данные ее контактного лица для получения информации,  
связанной с АС/СПЭ, следующие:

ФИО	<input type="checkbox"/> Г-н <input type="checkbox"/> Г-жа
Должность	
Организация	
Мобильный тел.	
Электронная почта	

Просьба направить свой ответ на указанный (-ые) ниже адрес (-а) электронной почты до **7 февраля 2025 г.:**

ca.secretariat@upu.int  
roc.secretariat@upu.int.

